

12 - The Light of Haecceitas

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Aludra

Musica!

[00:15] Musica

Thank you.

[00:21] Aludra

I'll protect us, no matter the cost.

[00:42] Shuza

Is the boy in the castle?

[00:44] Juliana

Yes.

[00:45] Juliana

He went to get Yuri.

[00:48] Eirenus

That's impossible.

[00:49] Eirenus

Once you become a demon,
there's no turning back.

[00:53] Shuza

So what?

[00:56] Shuza

He had the guts to run his mouth off at me.

[01:00] Shuza

He'd better be able to
make the impossible possible.

[01:03] Shuza

Otherwise there would be no point
in giving him the Chronicle.

[01:07] Eirenus

Shuza...

[01:08] Eirenus

Have you been turned, too?

[01:12] Eirenus

Bonds...

[01:17] Eirenus

..are nothing but trouble.

[01:32] Eirenus

Serves you right.

[01:36] Eirenus

You get hurt because you
try to protect others.

[01:50] Shuza

I care not about bonds.

[01:52] Shuza

I acknowledge only the strong.

[01:57] Eirenus

What drivel.

[01:58] Eirenus

You're the same as everyone else.

[02:03] Eirenus

You might as well die with the rest of them.

[02:07] Shuza

Is that all you have to say?

[02:11] Shuza

I tire of this.

[02:17] Shuza

Die.

[02:30] Shuza

Bonds, my foot.

[02:39] King

It's time.

[02:41] King

The end of the world is upon us.

[02:44] King

It's all over.

[02:47] Phoena

I won't let you end it yet.

[02:50] Phoena

Chronicle!

[02:52] Phoena

As your caretaker, I call upon you!

[03:08] Phoena

I'll take it all upon myself.

[03:12] King

At the cost of your life?

[03:16] King

But all that will gain you
is a fleeting moment.

[03:20] Phoena

I don't care if it doesn't last long.

[03:25] Phoena

I still believe!

[03:31] Aram

*If that black armor is
made out of Black Element,*

[03:35] Aram

it should be the same as the castle barrier.

[03:37] Aram

In which case...

[03:45] Aram

I'll destroy it from the inside!

[03:47] Yuri

It's no use.

[04:02] Yuri

I have no need of the light anymore.

[04:21] A

I'll heal him right away!

[04:24] Yuri

You...

[04:28] Aram

Kain.

[04:30] Aram

You're alive!

[04:31] Kain

A scratch like that wasn't enough to kill me.

[04:34] A

Give me a break.

[04:36] A

It was a close call.

[04:38] Aram

I'm so glad you're here, guys.

[04:41] A

Of course we are.

[04:43] B

The Volunteer Army always
helps those in need.

[04:46] C

If someone falls,
then someone else props them up.

[04:49] C

That's how we've always fought.

[04:52] C

Isn't that right, Captain?

[04:55] Aram

Yuri, you aren't alone.

[04:59] Aram

We're all with you.

[05:01] Aram

We'll all give you a hand.

[05:03] Aram

That's what friends are for!

[05:09] A

Looks like he won't come to his senses unless we get that armor off of him.

[05:15] B

We may have to get a bit rough.

[05:18] C

Prepare yourself, Captain.

[05:22] Aram

I'm never going to give up on you!

[05:24] Yuri

Shut up!

[05:29] A

Anything you can't bear by yourself, we'll bear with you.

[05:41] B

Snap out of it!

[05:47] C

I believe in you, Captain!

[05:57] ---

Aram!

[05:59] Aram

Come back to us, you idiot!

[06:20] Yuri 2

You're not thinking of going back, are you?

[06:25] Yuri 2

The crimes I've committed can't be undone.

[06:27] Yuri 2

I'm a tainted sinner.

[06:30] Yuri 2

I'll only be rejected!

[06:35] Yuri 2

Surely you understand.

[06:37] Yuri 2

You could never believe in yourself until the end.

[06:41] Yuri 2

That's your weakness.

[06:44] Yuri 2

You lost.

[06:45] Yuri 2

To yourself.

[06:51] Yuri 2

It all ended.

[06:53] Yuri 2

In this world of darkness.

[06:55] Yuri

And yet...

[06:59] Yuri

Their light reached me
as I sunk deep into the darkness.

[07:05] Yuri

I want to believe once more.

[07:08] Yuri

In them, and in myself,
the me that they believe in.

[07:15] Yuri 2

Believe?

[07:16] Yuri 2

After all that happened?

[07:18] Yuri 2

You gave rise to me because
you lacked belief.

[07:22] Yuri 2

I am the very weakness of your own heart.

[07:25] Yuri 2

A scar that will never heal!

[07:28] Yuri 2

A wound that's turned black
will continue to rot.

[07:33] Yuri

That's exactly why I...

[07:48] Yuri

I'll take the wound with me to battle.

[07:51] Yuri

That's my way of atoning.

[08:12] Yuri

Let's go...

[08:13] Yuri

Together.

[08:28] Aram

Yuri!

[08:29] A

Captain!

[08:56] King

Foolish.

[08:59] King

I can just stain it all black
as many times as I need.

[09:13] Yuri

Phoena!

[09:17] A

We need to heal her immediately.

[09:23] Phoena

Yuri...?

[09:26] Phoena

Thank goodness.

[09:28] Phoena

You came back to us.

[09:31] Yuri

Phoena...

[09:45] King

You...

[09:47] Aram

Black King.

[09:48] Aram

We're going to crush you.

[09:53] King

I knew it. That power...

[09:55] King

It's the Light of Haecceitas,
a light that rends darkness.

[10:00] King

What a nuisance.

[10:02] King

Die!

[10:17] Aram

Kain!

[10:18] Aram

Michidia!

[10:29] Yuri

Aram!

[10:31] King

Have you resigned yourself
to accepting this world again?

[10:35] Yuri

No.

[10:37] Yuri

I'm going to defeat you and stop
the world's blackening once and for all!

[10:41] King

Don't make me laugh!

[10:44] Aram

No, you don't!

[10:50] Yuri

I won't waver ever again!

[11:03] King

I will not grant you a future.

[11:09] King

Since time immemorial,

[11:14] King

people have formed bonds with
and hurt one another.

[11:18] King

The cycle of wrongdoings creates hatred,

[11:22] King

culminating in stagnation,
making the world suffer.

[11:27] King

Therefore I exist, to paint
the world's stagnation black.

[11:49] Aram

Furball.

[12:37] Aram

Damn it.

[12:38] Yuri

I'll pin him down.

[12:40] Yuri

Distract him in the meantime.

[12:43] Aram

Got it.

[13:17] Aram

Yuri!

[13:34] Aram

Furball!

[13:56] Aram

Furball...

[14:03] Yuri

Aram!

[14:07] King

Why?

[14:10] King

Why do you resist so?

[14:16] King

Humanity is imperfect, foolish, and hopeless.

[14:23] King

A sorry existence that repeats
its mistakes over and over.

[14:28] King

That is why I must save the world.

[14:33] King

From its grief.

[14:36] King

I must recreate it...

[14:40] King

A new future.

[14:44] Yuri

You're wrong.

[14:46] Yuri

The future exists beyond
those mistakes and that sorrow.

[14:51] Yuri

Unless we overcome them, there's no point!

[14:54] King

That is utterly foolish!

[15:07] Aram

Give me a break!

[15:10] Aram

Yeah, we may be a bunch of fools.

[15:13] Aram

But I love it.

[15:16] Aram

I love this world, with all the people in it.

[15:18] Aram

Each one of us tries our hardest to live,

[15:21] Aram

to find a place where we belong,

[15:24] Aram

to make friends, and help each other.

[15:27] Aram

I won't let you destroy those bonds!

[15:39] A

He's right.

[15:42] A

We aren't alone.

[15:44] B

We had each other.

[15:46] C

That's why we never gave up.

[15:48] Yuri

We'll create our own future.

[15:52] Yuri

Create not a cycle of hatred and grief,

[15:56] Yuri

but bonds!

[15:58] King

Absurd!

[16:00] Yuri

So long as we have these bonds,
we'll never lose.

[16:05] Yuri

Take this.

[16:08] Yuri

We will...

[16:17] Yuri

Seize our light!

[16:17] Yuri

Seize our light!

[16:40] King

Has the world chosen you?

[17:12] A

Phoena.

[17:14] Yuri

Phoena!

[17:15] B

Phoena!

[17:18] Phoena

Phoena.

[17:19] Phoena

Phoena!

[17:21] Aram

Phoena!

[17:27] ---

Phoena!

[17:29] Aram

Hang in there.

[17:31] Aram

I'll save you.

[17:34] Aram

No matter what!

[17:37] King

It's no use.

[17:41] Aram

You...

[17:43] King

You cannot save her.

[17:48] King

Not even with your power.

[17:53] King

Now, Chain Chronicle! As your caretaker,

I call upon you to heed my request!

[18:05] King

Save her.

[18:07] King

Save my daughter's life.

[18:10] King

My ray of hope!

[18:28] King

I leave the rest in your hands.

[18:49] Aram

Phoena.

[19:12] Pirika

Wake up, Phoena.

[19:30] Pirika

It's all right now, Phoena.

[19:36] Pirika

I believed in all of you.

[19:39] Pirika

I knew you wouldn't lose hope.

[19:41] Yuri

Pirika.

[19:48] Phoena

Pirika.

[19:51] Phoena

Welcome back.

[19:55] Pirika

I'm home, everyone.

[20:19] Musica

It seems our song was heard.

[20:23] Musica

Our wish.

[20:29] Juliana

We are victorious.

[20:31] Juliana

Rejoice!

[21:30] Phoena

Father...

[21:33] (Flashback) King

Even as caretaker, I was consumed
by the will of the blackness.

[21:39] (Flashback) King

I've done unforgivable things.

[21:44] (Flashback) King

Please, use the true power of the Chronicle
to rebuild the world I've destroyed.

[21:55] (Flashback) Phoena

Yes.

[22:02] (Flashback) King

You've become strong.

[22:04] (Flashback) King

And you've made good friends.

[22:21] Pirika

Phoena.

[22:25] Pirika

We're setting sail soon.

[22:39] B

Really.

[22:40] B

My son's talking about

joining the Holy Guard now.

[22:44] C

That's amazing.

[22:44] A

He's dreaming.

[22:48] A

What?

[22:51] Aram

Two apples, pops.

[22:53] A

Let go!

[22:54] B

Thanks.

[23:04] Aram

It's on me.

[23:06] Aram

Where are your friends?

[23:08] A

I don't have any.

[23:11] Aram

I see.

[23:12] A

Aram.

[23:15] A

Hurry up.

[23:19] Aram

Want to come with us?

Revision #1

Created 2026-01-29 03:24:12 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:24:12 UTC by whimsee